



Ⅲ 戦争 —戦争に巻き込まれたウラシinchu

War- Urashinchus caught up in war

1941（昭和 16）年 12 月 8 日、日本はイギリスとアメリカ合衆国に宣戦布告しました。はじめの頃は日本に有利な戦況が続いていました。戦争が長引けば、そのぶん兵員や戦争に必要な物資（鉄や石油など）が必要となります。当時の日本は、石油のほとんどをアメリカ合衆国からの輸入に頼っていました。しかし、戦争によって石油が入ってこなくなると、飛行機が飛べなくなる、軍艦が動かせなくなるなどの問題が出てきます。1931（昭和 6）年から中国と本格的な戦争を続けていたので、兵員不足や物資不足はますます深刻となり、次第に追いつめられていきました。

ウラシinchuたちが渡航した国・地域でも、戦争の気配が少しずつ迫ってきました。最初の頃は召集が免除されていた日本本土への出稼ぎ者や満州・南洋群島などでも徴兵・徴用^{ちようへい ちようよう}がおこなわれ、南洋群島では子どもたちが飛行場づくりを手伝わされるようになります。そして、渡航した国・地域によって、ウラシinchuたちはそれぞれにつらく悲しい戦争を味わうことになりました。

On December 8, 1941, Japan declared war on the United Kingdom and the United States. This was the start of the Asia-Pacific War. At first, Japan's tactical situation remained favorable. However, Japan had been fighting a full-scale war with China since 1931 and was seriously short of troops and logistic supplies. Japan had gradually been cornered.

Military conscription was implemented on the Japanese mainland, Manchuria and other places where Urashinchus had emigrated, and in the South Sea Islands the signs of war were gradually approaching: for example, the children helped to build an airfield. Depending on the country or region they had emigrated to, Urashinchus were in one way or another affected by a sad and painful war.



写真 40 満州石油株式会社への徴用令書
Requisition order to Manchuria
Oil Company



写真 41 なぎなたの訓練 (富山県、1943 年 9 月)
Naginata training (Toyama Prefecture) September
1943



写真 42 双六「大東亜共栄圏めぐり」。雑誌『家の光』1944 年新年号の付録。
Children's dice game 'Tour of the Greater East Asia Co-Prosperity Sphere'



1. 戦争で失った生活

Lives lost in the war

台湾では 1938（昭和 13）年から連合軍による空襲が始まっていました。1944（昭和 19）年 10 月 12 日から 17 日にかけて本格的な空襲があり、台湾の主要な都市にある工場、火力発電所、石油倉庫、電力会社などが大きな被害を受けました。1945（昭和 20）年 5 月 31 日の台北大空襲では、政府や軍の施設をはじめ、日本人街も爆撃されました。

1944 年、戦火が沖縄に迫るなか、日本政府は沖縄から台湾への疎開を奨励しました。疎開は女性や子どもたちを安全な場所へ避難させるものですが、台湾も決して安全ではなく、途中で攻撃を受けて沈む疎開船もありました。沖縄各地から台湾の基隆、高雄、花蓮などへ疎開した人々は、台湾内でも安全な場所を求めてさらに疎開し空襲から逃れることができました。

敗戦を迎えると、台湾で蓄えた家や財産は没収され、着の身着のまま引き揚げ船に乗り、帰郷することになります。台湾にいたウラシーンチュたちの多くは、地上戦がなかった戦時中よりも、敗戦から引き揚げまでに味わった不安や絶望感を強く記憶しています。

The air raids in Taiwan inflicted a great deal of damage on factories, generating power plants and petroleum warehouses, etc. in the major cities. Not only were government and army facilities bombed but also the Japanese quarters of the towns.

In 1944, as the hostilities closed in on Okinawa, the Japanese government encouraged evacuation from Okinawa to Taiwan. Some evacuation ships came under fire on the way and were sunk. People who evacuated from Okinawa to Taiwan dispersed within Taiwan in search of safer places and fled from the air raids.

Upon Japan's defeat in the war, the houses and assets that the people had accumulated in Taiwan were confiscated and the people were put onto repatriation ships with nothing and returned home.



写真 43 アメリカ軍が台湾上空からまいた投降を促す伝単ビラ
Propaganda leaflets dropped by the American military from the skies over Taiwan



写真 44
台湾在住の沖縄出身者の郵便貯金通帳。膨大な軍事費をまかなうため、国民に対し国債の購入や郵便貯金などを奨励していた。

A post-office savings book. In order to cover the enormous military expenditure, Japanese people were encouraged to buy government bonds and contribute to postal savings.



2. 青雲開拓団の逃避行

The escape of the Seiun Development Corps

敗戦が近づくと 1945（昭和 20）年、男たちが次々に軍隊に召集され、満州の開拓団には老人、女性、子どもだけが残されました。召集は、不足する兵隊の数を補うためにおこなわれたものです。

日本はソ連との間に日ソ中立条約を結んでいたため、米軍の攻撃にさらされる沖縄よりも、満州のほうが安全だと開拓民たちは信じていました。しかし、1945（昭和 20）年 8 月 8 日、ソ連は条約を破棄し、宣戦布告をしました。男たちを兵隊にとられ無防備になっていた青雲開拓団も、ソ連侵攻の矢面に立たされ、^{りゃくだつ}略奪、暴行、強制労働などを受けることになります。中国人の報復もあり、日本人はいっぺんに支配者から避難民に転落しました。

逃避行の途中、多くの死者がでました。やっとの思いでチチハル中学校や^{ちゅうおうそう}中央荘収容所といった難民収容所にたどりついて、病気、栄養失調、餓えによって毎日のように亡くなりました。引き揚げ港となった^{こるとう}葫蘆島へ向かう道のりでも、たとえば^{とうらいしょう}陶賴昭駅と^{しょうかこう}松花江駅の間を流れる橋のない大きな川・第二松花江を渡るときなどに亡くなる人がいました。こうして青雲開拓団は 210 人もの命を失いました。

On August 8, 1945, the Soviet Union tore up the Soviet-Japanese Neutrality Pact and declared war. Men were taken as soldiers and the undefended Seiun Development Corps bore the brunt of a Soviet invasion and was subjected to plunder, violent assaults, and forced labor. There was also retaliation by the Chinese and in no time at all the Japanese fell to being refugees.

During the escape, many people died. Even when they finally reached refugee camps, people died almost daily from sickness, malnutrition or starvation. The Seiun Development Corps lost 210 lives at this time.



写真 45 難民収容所となったチチハル中学校跡。青雲開拓団の人たちはこの 2 階でしばらく過ごした後、一部が中央荘収容所へ移った。

Remains of Qiqihar Junior High School which became a refugee camp. After spending a short time on the second floor of this building, the people from the Seiun Development Corps moved another Camp.



写真 46 現在の第二松花江

The Second Songhua River nowadays



3. 山奥への避難

Escape to Tamogan

アジア太平洋戦争当時、アメリカ合衆国の領土であったフィリピンでは、沖縄や日本の人々は学校などの施設に収容されました。しかし、1941（昭和 16）年 12 月 20 日頃に日本軍がダバオに到着すると、沖縄や日本の人々は解放され、日本軍の仕事に協力し、現地の言葉を話せる人は通訳の仕事をするなど、戦闘のない日々を過ごします。

ところが、1944（昭和 19）年の 9 月に米軍がダバオを空襲、翌年の 4 月頃から戦闘が激しくなります。4 月末から 5 月初旬にかけて、日本軍より避難命令が出され、現地召集された男性を除く女性や子どもは、ダバオの山奥のタモガンという場所へ避難しました。避難する途中やタモガンでは、米軍の攻撃だけでなく、病気（マラリア）や日本兵の襲撃で亡くなる人も数多くいました。そのため、母親を亡くした子どもが山奥に取り残される悲惨なできごともしばしばありました。

In the Philippines, U.S. forces conducted air raids on Davao in September 1944, and the fighting intensified from about April of the following year. From late April to early May, Japanese troops issued an evacuation order. Except for the men who were drafted locally, the women and children evacuated to a place called Tamogan further in the mountains near Davao. During the evacuation and in Tamogan, many people died from strikes by the U.S. forces, malaria, and attacks from Japanese troops.



写真 47 日本人を含む民間人がさまよったタモガンの山 (2011 年)
The mountains of Tamogan where civilians including Japanese people wandered about (2011)



写真 48 タモガンが見渡せる場所にある慰霊碑。毎年この場所で戦没者の慰霊祭がおこなわれている (2011年)
A cenotaph positioned overlooking Tamogan. A memorial service for the war dead is held here every year (2011)



4. 戦場になった島々

Islands turned into battle fields

南洋群島の戦争は、地上戦となったところと、ならなかったところに分けられます。地上戦となったサイパン島やテニアン島では、住民が戦闘に巻き込まれました。追いつめられて断崖^{だんがい}やマッピ岬^{みさき}などから飛び込み、多くの住民が生命を落としました。両親を失った子どもも少なくありませんでした。島々が米軍に占領されると、保護された住民は軍作業をさせられました。なかには、日本空爆の拠点となる飛行場建設に関わったウラシーンチュもいます。テニアン島のハゴイ飛行場からは、1945（昭和 20）年 8 月、原爆を積んだ B29 戦闘爆撃機が飛び立ち、広島と長崎へ向かいました。

地上戦のなかったパラオ島やポナペ島などでは、空襲や飢えによって多くの生命が奪われました。沖縄から夢を求めて南洋群島に渡ったウラシーンチュは、築いた財産を戦争によって失い、裸一貫で郷里に戻ることにになりました。

On Saipan, Tinian and Peleliu Island where ground battles had broken out, residents were caught up in the fighting. Many residents lost their lives when they jumped from cliffs and Marpi Point after being chased there. Quite a few children lost their parents. On Palau Island and Pohnpei Island where no ground battle was fought, however many lives were lost through air raids or starvation.

Urashinchus who had migrated from Okinawa to the South Sea Islands looking for a dream lost their accumulated wealth as a result of the war and they were forced to return penniless to their hometowns.



写真 49 サイパン島の北にあるマッピ岬 (2011 年)
Marpi Point in the northern of Saipan (2011)



写真 50 テニアン島のハゴイ飛行場滑走路の跡 (2009 年)
North Field(Tinian, 2009)



写真51
仮設の収容所にいる日本の民間人（サイパン島）
Japanese civilians in a relocation camp (Saipan)



写真 52
戦闘中に避難していた洞窟から、米軍に救助された日本人
家族（サイパン島）
Japanese families rescued by the U.S. military from a
cave (Saipan)



写真 53 砲撃を受けた海に近い住宅街（サイパン島）
A bombarded residential street near the sea (Saipan)



5. 徴兵と軍需工場

Conscription and munitions factory

アジア太平洋戦争の戦況がきびしくなると、兵隊の数が不足し、日本本土で働く青年たちにも、徴兵を知らせる「赤紙」が届くようになりました。親に呼び戻されて沖縄の国民学校などで徴兵検査を受け、合格した者は熊本の第六師団という部隊に入隊しました。戦争末期になると、帰郷する間もなく出稼ぎ先の小学校で徴兵検査を受け、入隊するという慌ただしさをみせています。

戦時下の法律に基づき、仕事は戦争で使用される兵器などを製造する^{ぐんじゅ}軍需工場へと変わり、仕事は徴用や挺身隊^{ていしんたい}としての国家への奉仕に変わっていきます。帰郷を果たせず日本本土で終戦を迎えたウラシーンチュもいました。岡山県倉敷紡績から神戸の機械製作所に移った牧港出身の女性2人は、工場が疎開した兵庫県江井ヶ島^{えいがしま}で防空壕生活を送りました。激しい空襲に遭うことはありませんでしたが、食糧不足のなか、大豆飯でたびたびお腹を壊し、着物ジラミが湧き不快だったといいます。紡績工場の寄宿舍で生活していた人々のなかには、米軍による空襲の犠牲となり、50年も経ってからその死を家族が確認できた沖縄出身の女工もいました。

When the Asia-Pacific War became critical, young men working on the Japanese mainland were also recruited as soldiers.

Work destinations became munitions factories manufacturing weapons etc., to be used in the war, and work became service to the nation through drafting or the volunteer corps. When the war ended, some Urashinchus were still on the Japanese mainland without having returned home. Two women from Makiminato who moved from Kurabo Industries Ltd. in Okayama prefecture to a machinery company in Kobe lived in dugouts on Eigashima Island in Hyogo prefecture to which the factory had been evacuated. They were not caught in fierce raids, but with the scarcity of food, they say they were often ill because of frequently eating rice with soybeans and it was unpleasant wearing kimono crawling with lice.



写真 54 学徒動員 (京都、1944 年 5 月頃)
Working students at munitions factory (Kyoto Prefecture) May 1944



写真 55 空襲後の姫路市内。中央に見えるのは姫路城。日本本土では都市部や工場、港などが空襲で大きな被害を受けた。
The city of Himeji after air raids. Himeji Castle is visible in the center.